



DOLCE & GABBANA

**MANUALE D'USO
INSTRUCTION MANUAL**

MANUALE D'USO

SPREMIAGRUMI

INSTRUCTION MANUAL

CITRUS JUICER

MANUEL D'UTILISATION

PRESSE-AGRUMES

BEDIENUNGSHANDBUCH

ZITRUSPRESSE

GEBRUIKSAANWIJZING

CITRUSPERS

MANUAL DE USO

EXPRIMIDOR DE CÍTRICOS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

ESPREMEDOR DE CITRINOS

BRUKSANVISNING

CITRUSPRESS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ

BRUGERVEJLEDNING

CITRUSPRESSER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW

KÄYTTÖOPAS

SITRUSPURISTIN

BRUKSANVISNING

SITRUSPRESSE

دليل التعليمات

تايضح ةر اصع

 smeg

Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Viktig information til brukeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitusket / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Use / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile cliente, La ringraziamo per aver acquistato un piccolo elettrodomestico della speciale edizione Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg e Dolce&Gabbana uniscono le proprie anime artistiche, dando vita a una collezione unica, originale Made in Italy, realizzata da Smeg con un'inconfondibile creatività firmata Dolce&Gabbana. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for choosing this special edition Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo small domestic appliance. Smeg and Dolce&Gabbana have combined their artistic talents to create a unique collection, made in Italy by Smeg with unmistakable Dolce&Gabbana design touches. We hope you enjoy using your new appliance! Kindest regards.

Cher client, Nous vous remercions d'avoir acheté un petit appareil électroménager de l'édition spéciale Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg et Dolce&Gabbana associent leurs veines artistiques donnant vie à une collection unique, originale Made in Italy, réalisée par Smeg avec une créativité unique signée Dolce&Gabbana. Nous espérons que vous pourrez apprécier pleinement votre appareil électroménager, nous vous présentons nos salutations les plus cordiales.

Sehr geehrter Kunde, Wir danken Ihnen für den Kauf des kleinen Haushaltsgerätes der Sonderausgabe von Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg und Dolce&Gabbana vereinen ihren künstlerischen Geist und erschaffen eine einzigartige Kollektion, original Made in Italy, die von Smeg mit der unverwechselbaren Kreativität von Dolce&Gabbana realisiert wird. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden, verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Geachte klant, We danken u dat u heeft gekozen voor een klein huishoudelijk apparaat van de speciale editie Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg en Dolce&Gabbana combineren hun artistieke geesten met een unieke en originele Made in Italy collectie, geproduceerd door Smeg met de onmiskenbare creativiteit van Dolce&Gabbana. Wij hopen dat u volop zal genieten van de functionele eigenschappen van uw apparaat. Met hoogachting.

Estimado/a cliente, Le agradecemos por haber escogido un pequeño electrodoméstico de la edición especial Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg y Dolce&Gabbana unen sus espíritus artísticos, dando vida a una colección única, original «Made in Italy», realizada por Smeg con la inconfundible expresividad creativa de Dolce&Gabbana. Deseamos que disfrute al máximo de todas las funciones de su electrodoméstico, le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Queremos agradecer-lhe pela aquisição de um pequeno eletrodoméstico da edição Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. A Smeg e a Dolce&Gabbana unem as suas almas artísticas para criar uma coleção única, original Made in Italy, realizada pela Smeg com a inconfundível criatividade da Dolce&Gabbana. Esperamos que aprecie plenamente as funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos mais sinceros cumprimentos.

Bäste kund, Tack för att du köpt en liten hushållsapparat ur den speciella kollektionen Smeg - Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg och Dolce&Gabbana slår samman sina konstnärliga och ger upphov till en unik, originell kollektion Made in Italy, förverkligad av Smeg med Dolce&Gabbanas omisskännliga kreativitet. Vi hoppas att du ska uppskatta din nya hushållsapparats funktionalitet till fullo. Med bästa hälsningar.

Уважаемый клиент! Благодарим за покупку бытового электроприбора специальной линейки Blu Mediterraneo, созданной совместно Smeg и Dolce&Gabbana. Smeg и Dolce&Gabbana объединили творческий потенциал, который подарил жизнь уникальной и оригинальной коллекции Made in Italy производства компании Smeg с печатью неповторимой индивидуальности Dolce&Gabbana. Желаем вам в полной мере и по достоинству оценить все функции вашего бытового электроприбора. Выражаем вам наше глубокое уважение.

Kære kunde, Vi takker dig for dit køb af et mindre husholdningsapparat fra Smegs specialudgave – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana forener deres artistiske sjæle, og skaber en unik og original kollektion, Made in Italy, udført af Smeg med en umiskendelig kreativitet signeret af Dolce&Gabbana. Vi håber, du vil få den fulde glæde af dit husholdningsapparats funktioner. Med venlig hilsen.

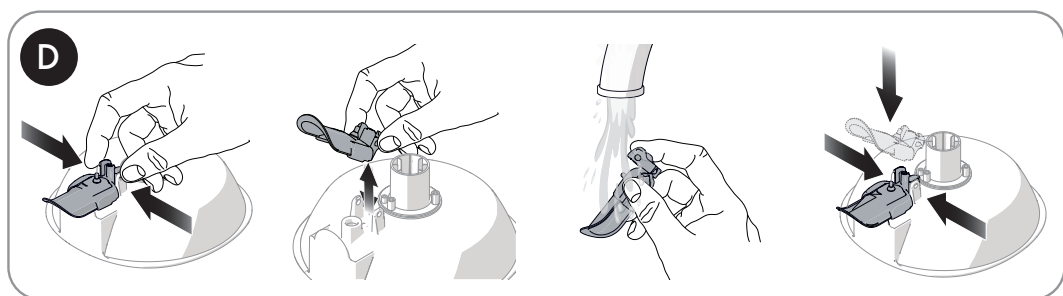
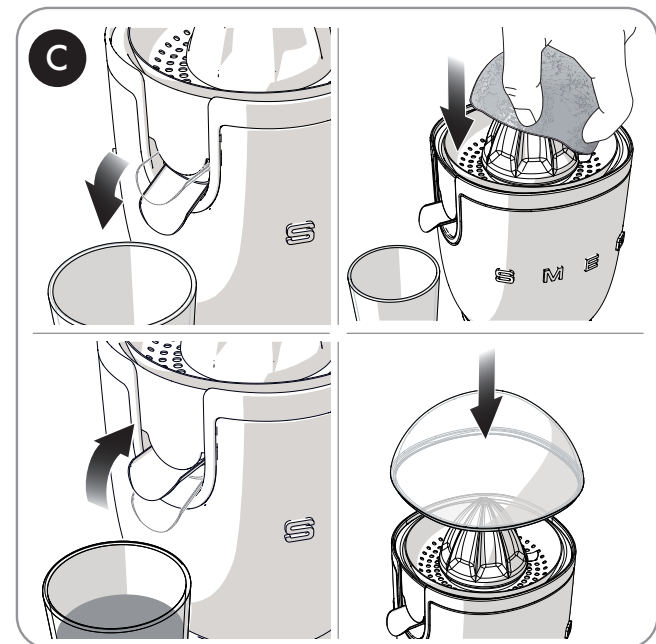
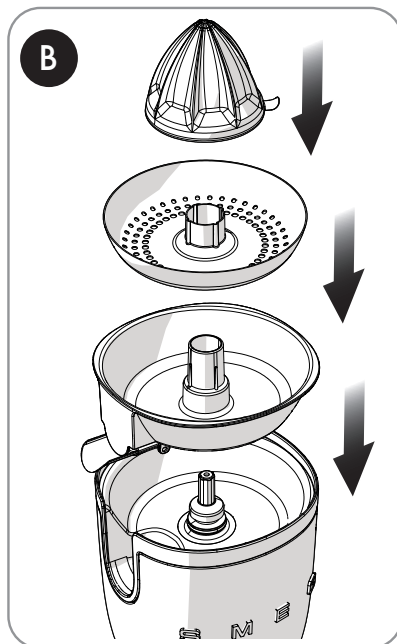
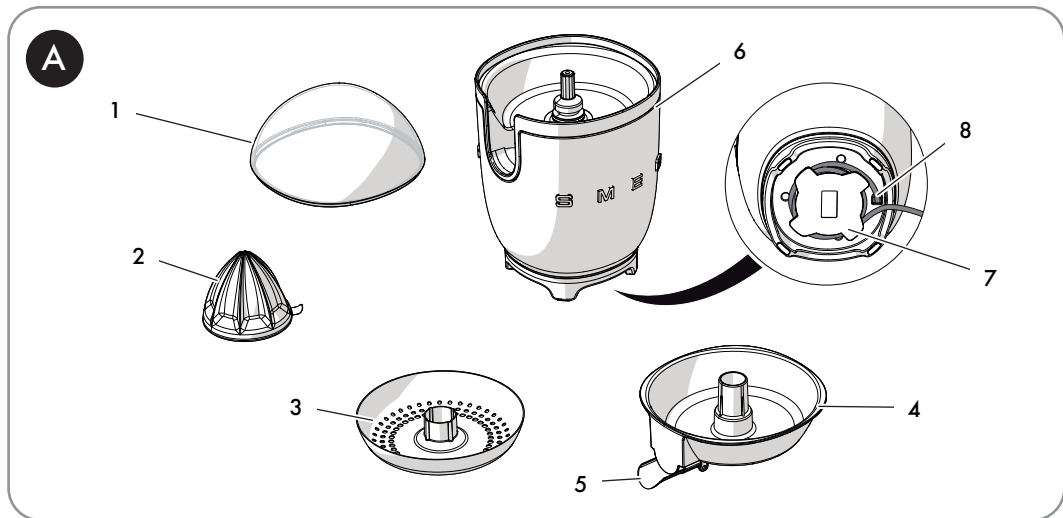
Szanowny Kliencie, Dziękujemy za zakup naszego artykułu gospodarstwa domowego ze specjalnej serii Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg i Dolce&Gabbana połączyły swoje artystyczne dusze, tworząc unikatową kolekcję, Made in Italy, zrealizowaną przez firmę Smeg przy wykorzystaniu niepowtarzalnej kreatywności Dolce&Gabbana. Mamy nadzieję, że będą Państwu mogli w pełni docenić zalety swojego nowego urządzenia, Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, Kiitämme Sinua pienkodinkoneen hankinnan johdosta, joka kuuluu Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo -rajoitettuun mallistoon. Smeg ja Dolce&Gabbana yhdistivät taiteelliset voimansa luomalla ainutlaatuisen ja alkuperäisen Made in Italy -tuotevalikoiman, jonka valmistaa Smeg Dolce&Gabbanalle tunnusomaisen luovuden allekirjoittamana. Toivomme, että tulet nauttimaan täysin siemauksin kodinkoneestasi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde, Takk for at du har kjøpt et lite husholdningsapparat fra spesialutgaven Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana har forent sine kunstneriske uttrykk og skapt en unik kolleksjon, original og Made in Italy, utviklet av Smeg med en uforlignelig kreativitet fra Dolce&Gabbana. Vi håper at du vil sette pris på alle funksjonene til husholdningsapparatet ditt, og sender deg våre beste hilsener.

تشكر على اختيار هذا الإصدار الخاص من Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. قامت شركتي Smeg – Dolce&Gabbana – Smeg مواهبهما الفنية لإخراج تشكيلة فريدة من نوعها، مصنوعة في إيطاليا بواسطة شركة Smeg وبالمسلمات التصميمية الخالية من الأخطاء لشركة Dolce&Gabbana. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! مع أطيب التمنيات

SMEG S.p.A.





1 Varoituksia

Tämä käyttöopas on kiinteä osa laitetta, ja siksi sitä tulee säilyttää kokonaisuudessaan helposti saatavilla koko laitteen käyttöiän ajan.

1.1 Käyttötarkoitus

- Käytä laitetta vain sisätiloissa ja korkeintaan 2000 metrin korkeudella.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotikäytössä ja vastaavissa, kuten:
 - kauppojen henkilökunnalle tarkoitettussa keittiössä, toimistoissa ja työpaikoilla
 - aamiaismajoituspaikoissa (B&B)
 - hotelleissa, motelleissa ja vuokrahuoneistoissa asiakkaiden toimesta
- Muutkäytöt, kuten ravintoloissa, baareissa ja kahviloissa, ovat väärinkäyttöjä.
- Laitetta voidaan käyttää sitruushedelmien puristukseen (appelsiinit, greipit ja siirunat). Kaikenlainen muu käyttö on sopimatonta. Älä käytä laitetta sen käyttötarkoituksesta poikkeavalla tavalla.
- Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkoisten ajastimien tai kauko-ohjainten kanssa.
- Laitteen käyttö on kielletty sellaisten henkilöiden toimesta (mukaan lukien alle 8-vuotiaat lapset) joilla on fyysisiä tai henkisiä rajoitteita tai joilla ei ole kokemusta sähkölaitteiden käytöstä, ellei heidän toimintaansa valvo tai heitä ole asianmukaisesti opastettu laitteen turvalliseen käyttöön.
- Varmista, että lapset eivät pääse leikkimään laitteella.
- Pidä laite poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

- Puhdistus- tai huoltotoimenpiteet voidaan suorittaa lasten toimesta, jotka ovat täyttäneet vähintään 8-vuotta yksinomaan aikuisen henkilön valvonnassa.

1.2 Turvallisuuteen liittyvät yleiset varoitukset

- Kytke laite irti sähköverkosta ennen liikkuvien tai irrotettavien osien vaihtoa (esimerkiksi: puristuskartio, siivilä ja mehusäiliö).
- Älä jätä laitetta valvomatta kun se toimii.
- Älä upota laitetta, moottorialustaa, virtajohtoa tai pistoketta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä käytä laitetta jos virtajohto tai pistoke ovat rikki tai jos laite on pudonnut maahan tai muutoin vaurioitunut.
- Jos laitteessa esiintyy vika tai jos virtajohto on vahingoittunut, korjauta se yksinomaan pätevän teknikon toimesta tai valtuutetussa teknisessä huoltopalvelussa.
- Vältä virtajohdon joutumista kosketuksiin terävien kulmien kanssa.
- Älä koskaan irrota pistoketta johdosta vetämällä.
- Älä aseta laitetta päällä olevien kaasutai sähköliesien päälle, uunin sisälle tai lämmönlähteiden läheisyyteen.
- Älä koskaan yritä korjata laitetta yksin tai ilman pätevän teknikon apua.
- Älä tee muutoksia laitteeseen takuun mitätöitymisen uhalla.
- Kytke laite irti pistorasiasta ennen asennus-, purku- ja puhdistustoimenpiteitä ja jokaisen käytön jälkeen.



1.3 Tätä laitetta koskevat varoitukset

- Kytke laite irti sähköverkosta ennen lisävarusteiden vaihtoa tai ennen kuin lähestyt liikkuvia osia. Pidä kädet, hiukset, vaatteet ja keittiövälineet loitolla liikkuvista osista toiminnan aikana estääksesi henkilö- tai laitevahinkojen syntymistä.
- Kytke sitruspuristin irti pistorasiasta jos sitä ei valvota ja ennen osien asennus- ja purkutoimenpiteitä ja ennen puhdistustoimenpiteiden suorittamista.
- Kytke sitruspuristimen pistoke irti pistorasiasta kun sitä ei käytetä, ennen sen puhdistamista ja vian syntyessä.
- Anna sitruspuristimen jäähtyä ennen sen puhdistamista.
- Älä nosta, vedä tai liikuta sitruspuristinta johdosta vetämällä. Tartu aina kiinni sitruspuristimen rungosta sen siirtämiseksi.
- Älä täytä mehusäiliötä liikaa.
- Älä käytä sitruspuristinta yhtäjaksoisesti pitkään. Moottorin ylikuumentumisen vaara. Jos laite pysähtyy pitkään kestäneen käytön vuoksi, odota moottorin jäähtymistä noin 15-20 minuuttia.
- Älä käytä sitruspuristinta yhdessä muiden valmistajien toimittamia osia tai lisävarusteita.
- Käytä vain valmistajan toimittamia alkuperäisiä lisävarusteita. Muiden kuin valmistajan suosittelemien lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa tulipaloja, sähköiskuja tai henkilövahinkoja.
- Aseta sitruspuristin vain tasaisille ja kuiville pinnoille.
- Ennen sitruspuristimen käyttöönottoa varmista, että se on koottu oikein.
- Vältä moottoriosan kastumista tai ruiskuttamista nesteitä rungon

sitruspuristimen johdon päälle. Jos sitruspuristin joutuu kosketuksiin nesteiden kanssa, irrota johto välittömästi irti pistorasiasta ja kuivaa se huolella: Sähköiskujen vaara!

- Ennen käyttöä varmista, että siivilä ja nokka eivät ole tukkeutuneet hedelmälihasta.
- Pidä sitruspuristinta tyhjänä ja puhtaana ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Älä käytä sitruspuristinta tavaroiden säilytyspaikkana.

1.4 Valmistajan vastuu

Valmistaja ei ota vastuuta henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka aiheutuvat:

- käyttötarkoitukseen nähden poikkeavasta käytöstä
- käyttöoppaan lukematta jättämisestä
- jonkin laitteen osan muuttamisesta
- muiden kuin laitteen alkuperäisten varaosien käytöstä
- turvaohjeiden noudattamatta jättämisestä.



1.5 Hävittäminen



Laite tulee hävittää erillään muista jätteistä (direktiivi 2012/19/EY).

- Tämä laite ei sisällä siinä määrin terveydelle ja ympäristölle haitallisia aineita, että sitä voitaisiin pitää vaarallisena voimassa olevien Euroopan neuvoston direktiivien mukaisesti.
- Vanhoja sähkölaitteita ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteiden kanssa! Vallitsevien lakien mukaisesti, käyttöiän lopun saavuttaneet sähkölaitteet on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä huolehtivaan erilliskierrätykseen. Lisätietoja varten ota yhteyttä toimivaltaisiin paikallisiin viranomaisiin tai kierrätyskeskuksen toimihenkilöihin.
- Toimita pakkausmateriaalit tarkoituksenmukaiseen erilliskeräykseen.



Muovipakkaukset Tukehtumisen vaara

- Pakkausmateriaaleja tai niiden osia ei saa jättää ilman valvontaa.
- Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaaleihin kuuluvilla muovipusseilla.



Sähköiskun vaara

- Laita pistoke vaatimuksen mukaiseen pistorasiaan, jossa on maadoitus.
- Älä peukaloi maadoitusta.
- Älä käytä sovitinta.
- Älä käytä jatkojohtoa.
- Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa kuoleman, tulipalon tai sähköiskun.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen sitruspuristimen puhdistamista.
- Älä upota moottoriosaa veteen tai muihin nesteisiin.



Tahattoman käynnistyksen vaara

- Varmista, että sitruspuristin on kytketty irti pistokkeesta ennen siihen kuuluvien osien asentamista tai irrottamista.



Liikkuvat osat

Henkilövahinkojen tai laitteeseen kohdistuvien vahinkojen vaara

- Älä pidä sitruspuristinta käytössä yhtäjaksoisesti pitkään. Anna moottorin jäähtyä ennen sen käynnistämistä uudelleen.
- Älä laita sormia, haarukoita tai lusikoita nokkaan. Se voi aiheuttaa henkilö- tai laitevahinkoja.
- Pidä käsiä, hiuksia, kaulakoruja, solmioita, lastoja tai muita esineitä loitolla puristuskartiosta ja sitruspuristimen siivilästä estääksesi henkilö- tai laitevahinkojen syntymistä.
- Älä tartu puristuskartioon tai siivilään käsin kun sitruspuristimen johto on kytketty pistorasiaan.



Väärä käyttö

Pinnoille syntyvien vahinkojen vaara

- Älä käytä höyrysuihkeita laitteen puhdistamiseksi.
- Älä käytä metallipinnoituksilla käsitelyjen osien puhdistuksessa (kuten esimerkiksi anodisoinneissa, nikkelöinnissä, kromauksissa) klooria, ammoniakkia tai valkaisuainetta sisältäviä puhdistusaineita.
- Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita (esim. jauhetuotteita, tahrannoistoaineita ja metallisia sieninä).
- Älä käytä karkeita ja hankaavia materiaaleja tai teräviä, metallisia lastoja.

2 Tuotteen kuvaus (Kuva A)

- 1) Pölyltä suojaava kansi
- 2) Puristuskartio
- 3) Siivilä
- 4) Mehusäiliö
- 5) Tippalukolla varustettu nokka
- 6) Moottorin runko
- 7) Johdon säilytystila
- 8) Liukumista estävät jalat



Elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat osat on valmistettu käyttämällä voimassa olevien lakien mukaisia materiaaleja.

3 Käyttö

3.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- 1) Poista mahdolliset tarrat ja merkit sitruspuristimesta.
- 2) Pese ja kuivaa huolella sitruspuristimen osat (ks. "4.2 Sitruspuristimen osien puhdistus").

3.2 Toiminta (Kuva B)

- 1) Aseta mehusäiliö (4) moottorirungon päällä olevaan paikkaan (6).
- 2) Aseta siivilä (3) mehusäiliön (4) päälle ja siivilän (3) päälle puristuskartio (2).

3.3 Sitruspuristimen käyttö (Kuva C)

- 1) Leikkaa sitrushedelmä kahtia.
- 2) Aseta sitruspuristin tasaiselle ja kuivalle pinnalle.
- 3) Avaa tippalukolla varustettu nokka (5) laskemalla se alas ja asettamalla sen alle juomalasi tai muu astia.
- 4) Laita johto pistorasiaan.



- 5) Paina sitrushedelmän puoliskoa puristuskartion (2) päällä varmistaen, että tippalukolla vartettu nokka (5) on auki. Moottori käynnistyy automaattisesti.
- 6) Kun puristus on päättynyt, ota sitrushedelmä pois puristuskartion (2) päältä pysäyttääksesi moottorin automaattisesti.
- 7) Sulje tippalukolla varustettu nokka (5).
- 8) Kun käyttö on päättynyt, pese ja kuivaa huolella sitruspuristimen osat (ks. "4.2 Sitruspuristimen osien puhdistus").
- 9) Peitä tuote pölyltä suojaavalla kannella (1)



Vinkejä käyttäjälle

- Älä paina sitrushedelmää voimakkaasti puristuskartion päälle estääksesi valkoisten ja happamien osien irtoamista hedelmästä.
- Älä käytä koviataiteröviä esineitä hedelmänlihan poistamisessa estääksesi siivilän tai puristuskartion naarmuuntumista ja vahingoittumista.

4 Puhdistus ja hoito

- Älä jätä hedelmänlihan jäämiä kuivumaan sitruspuristimen pinnoille.
- Älä käytä aggressiivisia pesuaineita tai leikkaavia esineitä hedelmänlihan poistamiseksi sitruspuristimen osista.

4.1 Moottoriosan puhdistus

Ulkopintojen hyvän kunnon säilyttämiseksi ne tulee puhdistaa säännöllisesti jokaisen käyttökerran jälkeen. Pintojen tulee antaa jäähtyä ennen niiden puhdistamista. Puhdista pehmeällä ja kostealla liinalla ja neutraalilla pesuaineella.

4.2 Sitruspuristimen osien puhdistus

Puristuskartio (2), kansi (1), siivilä (3) ja mehusäiliö (4) voidaan pestä myös astianpesukoneessa.

Parhaimman puhdistustuloksen saavuttamiseksi, tippalukolla varustettu nokka (5) voidaan irrottaa ja pestä juoksevan veden alla (Kuva D).

Kuivaa osat huolella, asettamalla pölyltä suojaava kansi paikoilleen (1) kun laitetta ei käytetä.



Puhdistus ja hoito

4.3 Mitä tehdä, jos..

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Laitte ei käynnisty.	Pistoketta ei ole asetettu oikein pistorasiaan	Laita pistoke oikein pistorasiaan. Älä käytä adaptereita tai jatkojohtoja. Tarkista, että pääkatkaisin on kytketty päälle.
	Johto on viallinen	Vaihdata johto valtuutetussa huoltokeskuksessa
	Sähkövirta puuttuu	Tarkista, että pääkatkaisin on kytketty päälle
	Moottorin suojalaite on lauennut laitteen jatkuvan ja pitkän käytön vuoksi	Odota 15-20 minuuttia saadaksesi moottorin jäähtymään



Jos ongelma ei ole ratkennut tai jos kyseessä on muunlainen vika, ota yhteys alueella toimivaan huoltokeskukseen.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produzenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.